

**DODATOK č. 3  
K ZMLUVE O NÁJME  
NEBYTOVÝCH PRIESTOROV**

uzavretá podľa zákona č. 116/1990 Zb.  
o nájme a podnájme nebytových priestorov v  
znení neskorších predpisov medzi nasledovnými  
zmluvnými stranami:

**Prenajímateľ:**

**VITALITA n. o. LEHNICE**

so sídlom: 930 37 Lehnice č. 113,  
Slovenská republika

IČO: 36 084 328

DIČ: 2021764228

zastúpená: Ing. Július Slovák, riaditeľ  
neziskovej organizácie

zapísaná na Okresnom úrade v Trnave, odb.  
všeobecnej vnútornej správy, pod č.

VVS/NO-24/2004

IBAN: SK42 0900 0000 0001 9193 1886

(ďalej len „**prenajímateľ**“)

**Nájomca:**

**VITA LEHNICE, s.r.o.**

so sídlom: 930 37 Lehnice 113,  
Slovenská republika

IČO: 52 955 931

DIČ: 2121213105

Zastúpení: Mgr. Vladimíra Ollé, konateľ  
spoločnosti

IČO: 52 955 931

DIČ: 2121213105

Spoločnosť zapísaná v obchodnom registri  
Okresného súdu Trnava, Oddiel Sro, vložka  
č. 49009/T

IBAN: SK90 0900 0000 0051 6956 0604

(ďalej len „**nájomca**“)

(prenajímateľ a nájomca sa ďalej  
samostatne označujú ako „zmluvná strana“  
a spoločne ako „zmluvné strany“)

**PREAMBULA**

Zmluvné strany uzavreli dňa 26.08.2020  
Zmluvu o nájme nebytových priestorov,  
v znení Dodatku č. 3 z 01.03.2024,  
predmetom ktorej je prenájom priestorov  
prenajímateľa v budove kaštieľa za účelom  
prevádzkovania ambulantného zariadenia  
v rozlohe 415,34 m<sup>2</sup> na prízemí budovy  
kaštieľa na adrese: 930 37 Lehnice 113,  
poskytujúceho intenzívnu nadštandardnú  
rehabilitáciu pacientov s deficitom  
pohybového aparátu spôsobeného náhlou  
cievnou mozgovou príhodou (NCMP), úrazmi  
a inými ochoreniami centrálnej nervovej  
sústavy pomocou najmodernejších  
robotických rehabilitačných prístrojov.

**SZERZŐDÉS NEM LAKÁS  
CÉLJÁRA SZOLGÁLÓ  
HELYISÉGEK BÉRLETÉRŐL  
2. SZÁMÚ KIEGÉSZÍTÉSE,**

melyet a nem lakás céljára szolgáló helyiségek  
bérletéről és albérletéről szóló 116/1990 Zb. sz.  
törvény és későbbi módosításai alapján kötöttek  
a következő szerződő felek:

**Bérbeadó:**

**VITALITA n. o. LEHNICE**

Székhely: 930 37 Nagylég 113, Szlovák  
Köztársaság

Statisztikai számjel: 36 084 328

Adószám: 2021764228

Képviseli: Ing. Július Slovák,

a nonprofit szervezet igazgatója

bejegyezve a Nagyszombati Járási Hivatalnál az  
általános belügyi igazgatási osztályon,

a VVS/NO-24/2004 szám alatt

IBAN: SK42 0900 0000 0001 9193 1886

(továbbiakban mint „**bérbeadó**“)

**Bérlő:**

**VITA LEHNICE, s.r.o.**

Székhely: 930 37 Nagylég 113, Szlovák  
Köztársaság

Statisztikai számjel: 52 955 931

Adószám: 2121213105

Képviseli: Mgr. Vladimíra Ollé, ügyvezető

Nyilvántartásba vétel: Trnava Járásbíróság

Cégbíróságánál, szakasz: Sro, betét sz. 49009/T

IBAN: SK90 0900 0000 0051 6956 0604

(továbbiakban mint „**bérlő**“)

(bérbeadó és bérlő a továbbiakban külön-külön  
mint szerződő fél, együttesen mint „Szerződő  
Felek“)

**PREAMBULUM**

Szerződő Felek 2020.08.26-án Nem lakás  
céljára szolgáló helyiségek bérletéről szóló  
szerződést kötöttek, melyet módosítottak az 3-  
as számú melléklettel 2024. március 1-én.  
Amelynek tárgya a bérbeadó tulajdonában levő  
kastély épületében található helyiségek  
bérbeadása rehabilitációs létesítmény  
működtetése céljából a kastély földszintjén  
415,34 m<sup>2</sup> területen (930 37 Lehnice 113-as  
címen), intenzív, szokásosnál magasabb szintű  
rehabilitáció nyújtása főként hirtelen agyvérzés,  
sérülések és egyéb központi idegrendszeri  
betegségek által okozott mozgásszervi  
elégtelenségben szenvedő páciensek számára a  
legmodernebb robotikus rehabilitációs eszközök

Pôsobenie rehabilitačného zariadenia v priestoroch prenajímateľa bude navzájom dopĺňujúce s poskytovaním zdravotnej starostlivosti zo strany prenajímateľa. Predmetom tohto Dodatku je úprava podmienok Zmluvy, a to nasledovne:

### **Článok I. Doplnenie a zmena Zmluvy**

1.1. V článku IV. sa mení bod 4.2. nasledovne:

Takto dohodnuté nájomné nezahŕňa platby za služby spojené s užívaním predmetu nájmu vymedzené v bode 5.1. tejto zmluvy. Platby za služby spojené s užívaním predmetu nájmu formou zálohových platieb vo výške 568,- EUR budú mesačne splatné vždy k 25. dňu kalendárneho mesiaca, za ktorý sa platia. Platby za služby spojené s užívaním predmetu nájmu budú predmetom vyúčtovania na základe vyúčtovacích faktúr dodávateľov týchto služieb na základe skutočne zistenej spotreby, pričom platby za služby pripadajúce na nájomcu budú vypočítané alikvotne podľa užívacej plochy pripadajúcej na nájomcu.

### **Článok II. Ostatné ustanovenia Zmluvy**

2.1. Okrem zmien zmluvy výslovne uvedených v tomto Dodatku, zmluva zostáva nezmenená a v platnosti medzi oboma zmluvnými stranami – prenajímateľom a nájomcom.

### **Článok III. Záverečné ustanovenia**

3.1. Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

3.2. Vo veciach neupravených týmto Dodatkom sa zmluvný vzťah medzi zmluvnými stranami spravuje zmluvou a príslušnými ustanoveniami právnych predpisov.

3.3. Ak niektoré ustanovenia tohto Dodatku nie sú celkom alebo sčasti platné alebo účinné alebo neskôr stratia platnosť alebo účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. V takomto prípade sa zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu

alkalmazásával. A rehabilitációs létesítmény működtetése a bérbeadó helyiségeiben kölcsönösen kiegészíti a bérbeadó egészségügyi ellátását.

Jelen Kiegészítés tárgya a Szerződés feltételeinek módosítása az alábbiak szerint:

### **I. cikk A szerződés kiegészítése és változtatása**

1.1. A IV. cikk 4.2. pontja a következőképpen változik:

A megállapodás szerinti bérleti díj nem tartalmazza a bérlemény használatával összefüggő, a jelen szerződés 5.1. pontjában meghatározott szolgáltatások költségeit. A bérlemény használatával összefüggő szolgáltatások költségeinek megtérítése 568,- EUR összegű előleg fizetése formájában valósul meg, melyet mindig a fizetés tárgyát képező naptári hónap 25. napjáig kell megfizetni. A bérlemény használatával összefüggő szolgáltatások árát a szolgáltatást nyújtók által kiállított számlák alapján számlázzák ki, miközben a szolgáltatások bérlőre eső arányát a bérlő által használt területek arányában számolják ki.

### **II. cikk A Szerződés egyéb rendelkezései**

2.1. A szerződés e Kiegészítésben kifejezetten említett módosításait leszámítva a szerződés változatlan és hatályos marad mindkét fél – a bérbeadó és a bérlő között.

### **III. cikk Zárórendelkezések**

3.1. Ez a Kiegészítés mindkét Szerződő Fél által aláírásának napján lép érvénybe és hatályba.

3.2. A jelen Kiegészítés által nem érintett kérdésekben a felek között szerződéses viszonyra a szerződés és a vonatkozó törvényi rendelkezések az irányadók.

3.3. Ha a Kiegészítés bármely rendelkezése teljes egészében vagy részben érvénytelen vagy hatályos, vagy később érvénytelenné vagy hatályossá válik, a többi rendelkezést ez nem érinti. Ilyen esetben a Szerződő felek vállalják, hogy az ilyen rendelkezést (annak egy részét) indokolatlan késedelem nélkül újjakkal

<p>nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým tak, aby bol zachovaný účel, sledovaný uzavretím Dodatku a dotknutým ustanovením.</p> <p>3.4. Tento Dodatok je vyhotovený v slovenskom a maďarskom jazyku, úprava obsiahnutá v jednotlivých jazykových verziách je identická, pričom obidve jazykové verzie sú plnohodnotné. V prípade, že by sa zistil rozdielny právny význam jednotlivých jazykových verzií, zmluvné strany sa zaväzujú dotknuté ustanovenia zmluvy písomným vyhlásením o oprave príslušnej jazykovej verzie zmluvy vhodne spresniť, doplniť alebo pozmeniť tak, aby právny význam týchto ustanovení v jednotlivých jazykových verziách bol identický. Tento Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z toho 2 rovnopisy sú pre prenajímateľa a 2 rovnopisy pre nájomcu.</p> <p>3.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli ho podpísali.</p>	<p>helyettesítik annak érdekében, hogy megőrizték a Kiegészítés és a szóban forgó rendelkezés megkötésével elérni kívánt célt.</p> <p>3.4. Ez a Kiegészítés szlovák és magyar nyelven készült, az egyes nyelvi változatok szövege megegyezik, miközben mindkét nyelvi változat teljes értékű. Abban az esetben, ha a különböző nyelvi változatok között eltérő jogi jelentést találnak, a Szerződő felek vállalják, hogy a szóban forgó szerződés rendelkezéseit a vonatkozó nyelvi változat helyesbítésének írásbeli nyilatkozatával pontosítják, kiegészítik vagy módosítják, hogy ezek jogi értelme rendelkezések minden nyelvi változatban megegyezzen. Ez a Kiegészítés 4 példányban készült, ebből 2 példány a bérbeadóé, 2 példány a bérlőé.</p> <p>3.5. A Szerződő felek kijelentik, hogy elolvasták ezt a Kiegészítést, megértették annak tartalmát, és aláírták annak jeleként, hogy az megfelel a valódi és szabad akaratuknak. Jogosultak arra, hogy a szerződés tartalmát kölcsönös megegyezés alapján, mindkét fél által aláírt írásbeli kiegészítés formájában módosítsák.</p>
--	---

V Lehniciach, dňa 01.03.2024 /Kelt Nagylégen, 2024. március 1. napján

Za prenajímateľa/ A bérbeadó nevében:

Za nájomcu /A bérlő nevében:

\_\_\_\_\_  
**Ing. Július Slovák**  
riaditeľ neziskovej organizácie/a nonprofit szervezet igazgatója  
**VITALITA n. o. LEHNICE**

\_\_\_\_\_  
**Mgr. Vladimíra Ollé**  
konateľ spoločnosti/a társaság ügyvezetője  
**VITA LEHNICE, s.r.o.**